

食品検査／ラベル翻訳申し込みフォーム（食品輸出にかかる販売力強化支援サービス）

お申し込みは1製品ごとになります。

※アクセス後、1時間以上「確認」ボタンがクリックされなかった場合、セッションアウトとなり、データが無効となります。

入力途中でも「確認」ボタンをクリックしてから作業を続けてください。

申し込み事業者情報	
■ 企業名 (必須)	<input type="text"/>
■ 企業名(カタカナ) (必須)	法人格(株式会社、有限会社など)を抜いた企業名をカタカナで記入してください。 例) 株式会社ジェトロ食品 → ジェトロシヨクヒン <input type="text"/>
■ ご担当者様ご氏名 (必須)	姓 <input type="text"/> 名 <input type="text"/>
■ ご担当者様ご氏名(読み仮名) (必須)	全角カタカナでご入力ください。 セイ <input type="text"/> メイ <input type="text"/>
■ 連絡先:E-mail (必須)	<input type="text"/> ※申込受付の自動返信メールをお送りします。
■ 電話番号 (必須)	<input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/>
■ 電話番号2	その他、ご連絡の取りやすい電話番号があればご記入をお願いいたします <input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/>
■ 郵便番号 (必須)	<input type="text"/> - <input type="text"/>
■ 所在地(都道府県) (必須)	<input type="text"/> ▼
■ 所在地 (必須)	(市区町村以下、番地、建物名、部屋番号までご記入ください)

	<input type="text"/>
製造者情報 ※申し込み事業者と製造者が異なる場合	
■ 製造者名	<input type="text"/>
■ 所在地(住所)	<input type="text"/>
製品の基本情報	
■ 品目 (必須)	製品のカテゴリを選んでください。 <input type="text"/>
■ 商品名 (必須)	記入例) まろやか梅酢 <input type="text"/>
■ 一般的な食品名 (必須)	記入例) 酢 <input type="text"/>
食品検査・ラベル翻訳の目的と輸出計画	
■ 検査/翻訳の目的・理由 (必須)	本サービス利用による検査/翻訳を希望する目的・理由を具体的にご記入ください。 <input type="text"/>
■ 計画 (必須)	輸出に向けた取り組み・輸出計画・目標、本サービス利用による検査結果や翻訳物の活用方法をご記入ください。具体的に商談の予定等が決まっている場合は、その時期もご記入ください。 <input type="text"/>
■ 2020年の目標金額 (必須)	本サービス利用による2020年中の同製品での輸出目標金額をご記入ください。(単位:万円) <input type="text"/> 万円
■ 2020年の目標金額の内訳	仕向け地が複数国への輸出となる場合、目標金額の内訳をご記入ください。 〔記入例: ドイツ向けで400万円、フランス向けで300万円〕

	<input type="text"/>
■ 2021年の目標金額 (必須)	本サービス利用による2021年中の同製品での輸出目標金額をご記入ください。(単位:万円) <input type="text"/> 万円
■ 2021年の目標額内訳	仕向け地が複数国への輸出となる場合、目標金額の内訳をご記入ください。 [記入例: ドイツ向けで400万円、フランス向けで300万円] <input type="text"/>
■ 2022年の目標金額 (必須)	本サービス利用による2022年中の同製品での輸出目標金額をご記入ください。(単位:万円) <input type="text"/> 万円
■ 2022年の目標額内訳	仕向け地が複数国への輸出となる場合、目標金額の内訳をご記入ください。 [記入例: ドイツ向けで400万円、フランス向けで300万円] <input type="text"/>
■ 販売者名	※販売者が決まっている場合、ご記入ください。 <input type="text"/>
支援メニュー	
■ 希望する支援メニューを選らんでください。(複数選択可) (必須)	<input type="checkbox"/> 【1】食品検査 <input type="checkbox"/> 【2】ラベル翻訳 【1】食品検査をお申し込みの方は、以下の「【1】食品検査の申し込み」にお進みください。 【2】ラベル翻訳をお申し込みの方は、食品検査申し込みの後に記載の「【2】ラベル翻訳の申し込み」にお進みください。 ※食品検査、ラベル翻訳の両方をお申し込みの場合は、【1】【2】両方にご記入いただく必要がございます。
【1】食品検査の申し込み ◆ 支援メニューで食品検査を選ばれた方は以下にご記入ください。	
■ 仕向け地 (必須)	製品の仕向け地を選んでください。 輸出先国によって検査の内容が異なる場合があります。 ※仕向け地によって対応する検査プランがない場合は、代替のプランでご提案させていただきます。

	<input type="radio"/> EU(英国を含む) <input type="radio"/> アジア <input type="radio"/> 北米 <input type="radio"/> 中南米 <input type="radio"/> オセアニア
■ 仕向け地 (国名) (必須)	<input type="text"/>
■ 成績書に記載する会社名 (英文) (必須)	成績書(検査結果)に記載する会社名をご記入ください。(英数半角のみ) 例) JETRO FOODS Ltd. <input type="text"/>
■ 成績書に記載する住所 (必須)	成績書(検査結果)に記載する会社の住所を英文でご記入ください。(英数半角のみ) 例) 1-12-32 Akasaka Minato-ku, Tokyo 107-6006 <input type="text"/>
■ 商品名 (英語表記) (必須)	記入例) plum vinegar <input type="text"/>
■ 検体の取扱いについて	検体の取扱いについて、何かございましたらご記入ください。 <u>※原則、常温での取扱いになりますので予めご了承ください。</u> <input type="text"/>

検査内容

Q1 検査分野

■ 検査カテゴリ (必須)	希望する検査のカテゴリを選んでください。(複数選択可) <input type="checkbox"/> 栄養成分分析 <input type="checkbox"/> 残留農薬分析 <input type="checkbox"/> 有害物質検査 <input type="checkbox"/> 重金属検査 <input type="checkbox"/> 微生物検査 <input type="checkbox"/> GMO検査 <input type="checkbox"/> アレルゲン検査 <input type="checkbox"/> 放射性物質検査
--------------------------------	--

Q2 以下、希望する検査内容の詳細についてご記入ください。

オリエンタル酵母工業株式会社との調整により決定した検査項目をご記入ください。

◆ 栄養成分分析 〈Q1で栄養成分分析を選ばれた方は以下にご記入ください。〉

複数の検査カテゴリーを希望の場合は、栄養成分分析の優先順位をご記入ください。

【Q2-A】

栄養成分分析について、検査内容を選んでください。（※複数選択可能）

（必須）

- 栄養成分分析パッケージ(EU向け)
- 栄養成分分析パッケージ(米国向け)
- 脂肪酸基本セット(3成分)
- ミネラル基本セット(7成分)
- アミノ酸基本セット(18成分)
- カフェイン
- テオブロミン
- カテキン

■ 栄養成分分析パッケージおよびセットの内容

◆ 栄養成分分析パッケージ(EU向け)

エネルギー、脂質、脂肪酸、炭水化物、水分、灰分、食物繊維、糖類、たんぱく質、塩分(ナトリウム換算)

◆ 栄養成分分析パッケージ(米国向け)

エネルギー、脂質、飽和脂肪酸、トランス脂肪酸、コレステロール、ナトリウム、炭水化物、食物繊維、総糖質(ショ糖、果糖、ブドウ糖、麦芽糖、乳糖、の合計)、たんぱく質、ビタミンD、カルシウム、鉄、カリウム

◆ 脂肪酸基本セット(3成分)

飽和脂肪酸、コレステロール、トランス脂肪酸

◆ ミネラル基本セット(7成分)

リン、鉄、カルシウム、マグネシウム、銅、亜鉛、マンガン

◆ アミノ酸基本(セット18成分)

アルギニン、リジン、ヒスチジン、フェニルアラニン、チロシン、ロイシン、イソロイシン、メチオニン、バリン、アラニン、グリシン、プロリン、グルタミン酸、セリン、スレオニン、アスパラギン酸、トリプトファン、シスチン

※グルタミン酸: グルタミンを含む。アスパラギン酸: アスパラギンを含む。

◆ 残留農薬分析 〈Q1で残留農薬を選ばれた方は以下もご記入ください。〉

複数の検査カテゴリーを希望の場合は、残留農薬分析の優先順位をご記入ください。

【Q2-B】

残留農薬分析検査について、検査内容を選んでください。（※複数選択可能）
また、農薬名指定による個別検査を選んだ場合は、次の質問で具体的な検査項目をご記入ください。

- 残留農薬一斉分析(Tea/Coffee)
- 残留農薬一斉分析(Herb/Spice)
- 残留農薬一斉分析(Fruits/Vegetables)
- 残留農薬一斉分析(Grain)

(必須)	<input type="checkbox"/> 残留農薬一斉分析 (Fat)
◆ 有害物質検査 Q1で有害物質を選ばれた方は、ご希望の検査項目を選んでください。(複数選択可)	
複数の検査カテゴリーを希望の場合は、有害物質検査の優先順位をご記入ください。	<input type="text" value="▼"/>
検査項目【Q2-C】(必須)	<input type="checkbox"/> 多環芳香族炭化水素類 (PAH4) <input type="checkbox"/> 3-クロロ-1, 2-プロパンジオール (3MCPD) <input type="checkbox"/> ビスフェノールA (BPA) <input type="checkbox"/> アフラトキシン <input type="checkbox"/> オクラトキシンA <input type="checkbox"/> パツリン <input type="checkbox"/> デオキシニバレノール、ゼアラレノン、T-2 / HT-2トキシン <input type="checkbox"/> フモニシン
◆ 重金属検査 Q1で重金属検査を選ばれた方は、ご希望の検査項目を選んでください。(複数選択可)	
複数の検査カテゴリーを希望の場合は、重金属検査の優先順位をご記入ください。	<input type="text" value="▼"/>
【Q2-D】検査項目 (必須)	<input type="checkbox"/> 重金属基本パッケージ (7項目)
■ 重金属検査パッケージ (7項目) の内容 鉛、カドミウム、水銀、ヒ素、アルミニウム、無機スズ	
◆ 微生物検査 Q1で微生物検査を選ばれた方は、ご希望の検査項目を選んでください。(複数選択可)	
複数の検査カテゴリーを希望の場合は、微生物検査の優先順位をご記入ください。	<input type="text" value="▼"/>
【Q2-E】検査項目 (必須)	<input type="checkbox"/> 一般細菌 <input type="checkbox"/> 大腸菌群 <input type="checkbox"/> 大腸菌 <input type="checkbox"/> 黄色ブドウ球菌 <input type="checkbox"/> セレウス菌 <input type="checkbox"/> サルモネラ <input type="checkbox"/> 腸炎ビブリオ <input type="checkbox"/> ウエルシュ菌

	<input type="checkbox"/> リステリア
◆ GMO検査 Q1でGMO検査を選ばれた方は、以下にご記入ください。	
複数検査カテゴリーを希望の場合は、GMO検査の優先順位をご記入ください。	<input type="text" value="▼"/>
【Q2-F】 検査項目(※複数選択可能) (必須)	<input type="checkbox"/> 初段スクリーニング検査
◆ アレルゲン検査 Q1でアレルゲン検査を選ばれた方は、以下にご記入ください。	
複数検査カテゴリーを希望の場合は、アレルゲン検査の優先順位をご記入ください。	<input type="text" value="▼"/>
【Q2-I-1】 検査内容(※複数選択可能) (必須)	<input type="checkbox"/> グルテンを含有する穀類(小麦、ライ麦、大麦、オート麦) ※次の質問にもご回答ください。 <input type="checkbox"/> 甲殻類 <input type="checkbox"/> 卵 <input type="checkbox"/> 魚 <input type="checkbox"/> ピーナッツ <input type="checkbox"/> 大豆 <input type="checkbox"/> 牛乳 <input type="checkbox"/> アーモンド <input type="checkbox"/> ヘーゼルナッツ <input type="checkbox"/> クルミ <input type="checkbox"/> カシューナッツ <input type="checkbox"/> ピスタチオ <input type="checkbox"/> マカダミア <input type="checkbox"/> セロリ <input type="checkbox"/> マスタード <input type="checkbox"/> ゴマ <input type="checkbox"/> 二酸化硫黄(10mg/kgまたは10mg/lを超える場合) <input type="checkbox"/> ハウチワマメ(Lupin) <input type="checkbox"/> 軟体動物
■ グルテンを含む物質の検査の目的	グルテンを含む物質の検査を申し込まれた方で、グルテンフリーの証明のために希望された場合はチェックしてください。 <input type="checkbox"/> グルテンフリーを証明する目的です。
◆ 放射性物質検査 Q1で放射性物質検査を選ばれた方は以下にご記入ください。	

複数の検査カテゴリーを希望の場合は、放射性物質検査の優先順位をご記入ください。

【Q2-D】
検査項目 (必須)

放射能検査パッケージ(3項目)

■ 放射性物質検査パッケージの内容

ヨウ素131、セシウム134、セシウム137

以上で食品検査に関する入力は終了です。ラベル翻訳にもお申込みの方は、続けて以下もご入力ください。

【2】ラベル翻訳の申し込み ◆ 支援メニューでラベル翻訳を選ばれた方は以下にご記入ください。

■ 輸出先 (国名)
(翻訳したラベルを使用する輸出先)
(必須)

■ 翻訳を希望する言語 (複数選択可)
(必須)

※輸出先国の言語を選択していることをご確認ください。

- 英語
- フランス語
- ドイツ語
- イタリア語
- スペイン語
- デンマーク語
- オランダ語
- ポルトガル語
- その他

■ 商品名 (英文)
(必須)

■ 販売製品の名称 (商品の一般名称) (必須)

記入例) 酢

■ 原材料リスト
(必須)

製品の原材料を記入してください (製品ラベルに記載の情報)。

- ・水を含むすべての原材料を重量順に表示する必要があります。
- ・添加物の場合は、『食品添加物としての使用用途 (保存料など) : 化学物質名 (またはEナンバー)』を表示してください。
- ・複合原材料の場合その構成成分を記載してください (原材料の構成要素の2%以下の場合は免除)。
(例: しょうゆ (大豆, 小麦, 塩, 大麦))

<p>■ 食品添加物についての記載の確認 (必須)</p>	<p><input type="checkbox"/> 前問の「原材料」リストにすべての添加物に関する情報『食品添加物としての使用用途(保存料など):化学物質名(またはEナンバー)』が漏れていないことを確認しました。</p>
<p>■ 原産国または原産地</p>	<p>原則、国名や都道府県名のみ、または国名および都市名を記載ください。</p> <p>※なお、例えばお茶のように、日本国内でも生産地によってイメージが変わる場合には詳細を記載ください。その他、原材料が他国産で、日本で加工している場合は、その内容を記入してください。</p>
<p>■ アレルゲン アレルゲンが製品に含まれる場合は選んでください。</p>	<p><input type="checkbox"/> グルテンを含む穀物(小麦、大麦、オーツ麦など)および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> 甲殻類および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> 卵および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> 魚および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> ピーナッツおよび同製品</p> <p><input type="checkbox"/> 大豆および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> 乳(ラクトースを含む)および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> ナッツ類およびその製品</p> <p><input type="checkbox"/> セロリおよび同製品</p> <p><input type="checkbox"/> 辛子および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> ゴマおよびその製品</p> <p><input type="checkbox"/> 濃度が1キロ/1リットル当たり10mg 超の二酸化硫黄または亜硫酸塩</p> <p><input type="checkbox"/> ルピナス(マメ科植物)および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> 軟体動物および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> その他 <input type="text"/></p>
<p>■ コンタミネーションの可能性 原材料には含まれていないが、製造ラインの共有などで混入の可能性があるアレルギー物質</p>	<p><input type="checkbox"/> グルテンを含む穀物(小麦、大麦、オーツ麦など)および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> 甲殻類および同製品</p> <p><input type="checkbox"/> 卵および同製品</p>

	<input type="checkbox"/> 魚および同製品 <input type="checkbox"/> ピーナッツおよび同製品 <input type="checkbox"/> 大豆および同製品 <input type="checkbox"/> 乳(ラクトースを含む)および同製品 <input type="checkbox"/> ナッツ類およびその製品 <input type="checkbox"/> セロリおよび同製品 <input type="checkbox"/> 辛子および同製品 <input type="checkbox"/> ゴマおよびその製品 <input type="checkbox"/> 濃度が1キロ/1リットル当たり10mg 超の二酸化硫黄または亜硫酸塩 <input type="checkbox"/> ルピナス(マメ科植物)および同製品 <input type="checkbox"/> 軟体動物および同製品 <input type="checkbox"/> その他 <input type="text"/>
<p>■ 特定の成分(ないし成分カテゴリ)の分量</p>	<p>成分が品名に使用されている場合、ラベル上で言葉や写真、画像で強調されている場合、表示をしないと何らかの混乱を引き起こす可能性がある場合は表示が必須になりますが、それ以外の場合は表示は任意です。 (ぼん酢の例) しょうゆ: 55%、すだち果汁: 10%、ゆず果汁: 8%</p> <div style="background-color: #cccccc; height: 150px; width: 100%;"></div>
<p>■ 食品の正味量</p>	<p>液体は、ml, l、それ以外は、g, kgで表記してください。</p> <div style="background-color: #cccccc; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>■ 賞味期限・消費期限</p>	<input type="radio"/> 賞味期限: xxxx年xx月xx日 <input type="radio"/> 消費期限: xxxx年xx月xx日 <input type="radio"/> その他 <input type="text"/>
<p>■ 栄養成分表示(表示単位)</p>	<p>訳語が必要な項目を選んでください。</p> <p>(注) 100gあたり、または100mlあたりは義務表示となっており、1食あたり、および1包装あたりは、義務表示に追加で表示が可能な任意表示になります。</p> <input type="checkbox"/> 100gあたり

- 100mlあたり
- 1食あたり(注)
- 1包装あたり(注)
- その他

以下の表示義務項目の項目名については、テンプレートをお送りいたしますので、ご参照ください。
 なお、アルコール飲料の場合：栄養表示に関しては度数1.2%以上のアルコール飲料は表示義務対象外ですが、エネルギー量のみを任意で表示することも可能です。エネルギー量を表示する場合は、kJとkcalの両方を記載しなければなりません。

◆テンプレートの記載の表示義務項目◆

- ・エネルギー量(Energy value) 単位:kJ
- ・エネルギー量(Energy value) 単位:kcal
- ・脂質 単位:g
- ・うち飽和脂肪酸(Saturates) 単位:g
- ・炭水化物(Carbohydrate) 単位:g
- ・うち糖質 単位:g
- ・タンパク質(Protein): 単位 g
- ・塩分*(Salt)(*塩分=ナトリウム×2.5) 単位:g
- ・アルコール度数(アルコール飲料ならびにアルコールを含む食品の場合) 単位:%

■ 特別な保管条件や使用条件

保存や摂取に関する注意事項を記入してください。

- 人口着色料及び香料を使用しておりません。
- 着色料、保存料を使用しておりません。
- 保存料を使用しておりません。
- 吸湿注意
- 冷凍保存
- 冷暗所で保存 ※1
- 直射日光、高温多湿を避け保存 ※1
- 直射日光、高温多湿を避け冷所で保管 ※1
- 直射日光、高温多湿を避け冷暗所で保管 ※1
- 直射日光、高温を避け常温保存
- 直射日光、高温多湿を避け常温保存
- 直射日光を避け保存
- 直射日光を避け常温保存
- 開封後はお早めにお召し上がりください。 ※2
- 開栓後は冷蔵庫に保管
- 開栓後は冷蔵庫または冷凍庫に保管
- 高温多湿を避け保存

	<input type="checkbox"/> 高温多湿を避け常温保存 <input type="checkbox"/> 妊娠中や授乳期のアルコール飲料の摂取は少量でも子供の健康に深刻な影響を与える可能性があります。 <input type="checkbox"/> 高カフェインを含有しているため、子供、妊婦、授乳中の女性にはお奨めしません。 <input type="checkbox"/> その他 <div style="border: 1px solid gray; height: 20px; width: 100%;"></div> <p>※1:「冷暗所で保存」と「高温、直射日光を避けて保存」は同意と理解し、同じ言葉を使って翻訳いたします。</p> <p>※2:「お早めにお召し上がりください」との表記を希望される場合に関しては、解釈が難しいため、企業様が想定されている「お早めに」が、「当日中に」「一週間以内に」「1ヶ月以内に」なのかというような目安の期間を含めて「その他」の欄にご記入ください。</p>
<p>■ 使用方法</p>	<p>商品の使用方法、調理方法等、記載しなければならない情報がある場合はご記入ください。 ただし、マーケティングの文言や、商品を活用したレシピ等は翻訳対象外とさせていただきます。</p> <p>翻訳できる例) つゆの場合の薄め方、インスタント麺等の調理方法(湯をかけて3分など)、冷凍食品等の加熱時間</p> <div style="border: 1px solid gray; height: 150px; width: 100%;"></div>
<p>■ 事業者名1(製造者もしくは輸出者) (必須)</p>	<p>英語もしくは、日本国外の企業の場合は、現地の表記でご記入ください。</p> <div style="border: 1px solid gray; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>■ 事業者名1について</p>	<p><input type="radio"/> 輸出者 <input type="radio"/> 製造者</p>
<p>■ 事業者名2(輸入者もしくは販売者)</p>	<p>取引先(輸入者もしくは販売者)が決まっている場合は、ご記入ください。</p> <p>※販売者がEU域内事業者でない場合には、輸入者がラベルに関する責任を負うこととなり、輸入事業者の名称および住所の記載が義務付けられています。申し込み時点で不明であっても、最終的には記載が必須との点ご注意ください。 また、事業者名および住所については翻訳対象とはいたしません、申し込み事業者様側で、表記や住所の記載を十分ご確認ください。</p> <div style="border: 1px solid gray; height: 20px; width: 100%;"></div>
<p>■ 事業者名2について</p>	<p><input type="radio"/> 輸入者 <input type="radio"/> 販売者</p>
<p>■ ラベルの写真</p>	<p>日本語のラベルの写真があればアップロードしてください。 (※ファイルのサイズは2MBまでアップロード可能)</p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;"> <input type="button" value="ファイルを選択"/> 選択されていません </div>

確 認



お客様がこのページから送信される情報は、SSL(Secure Socket Layer)暗号化通信により保護されています。

Copyright(C) 1995-2020 JETRO. All rights reserved.